

Official Gazette n° 7 – 8/2/2001

Legislative Decree n° 4823

Granting Food & Clothing Allowance to Employees & Workers Adherents of Social Security.

The President of the Republic,
By power of the Constitution,
By virtue of law n° 137 of 26/10/99, governing the granting of Food and Clothing allowances to employees and workers, adhering to Social Security, notably Art. 5 thereof,
Upon receipt of opinion of Supreme Council of the State (n° 11 – Nov. 2, 2000),
Upon approbation of the Council of Ministers dated January 18, 2001,

Decrees as follow :

Article 1 : It shall be feasible for employers to provide each of their employees and workers, adherents to Social Security, with benefits in kind, in form of food allowances and clothing, entitled to be used on duty and for needs of work.

Articles 2 : The food allowance shall be given, when required, in form of a meal or luncheon voucher to be exchanged at sites (restaurants and groceries) accredited by the party issuing these tickets.

الجريدة الرسمية - العدد ٧ - ٢٠٠١/٢/٨

مرسوم رقم ٤٨٢٣

منح إعانات غذائية وبدل ملابس للمستخدمين والأجراء المنتسبين للضمان الاجتماعي

إن رئيس الجمهورية،
بناء على الدستور،
بناء على القانون رقم ١٣٧ تاريخ ١٩٩٩/١٠/٢٦ المتعلق بمنح إعانات غذائية وبدل ملابس للمستخدمين والأجراء المنتسبين للضمان الاجتماعي لاسيما المادة الخامسة منه، بناء على اقتراح وزير المالية والعمل، وبعد استشارة مجلس شوري الدولة (رأي رقم ٢٠٠٠/١١ - ٢٠٠١ تاريخ ٢٠٠٠/١١/١٢) وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠٠١/١/١٨.

يرسم ما يأتي :

المادة الأولى : يمكن لأصحاب العمل أن يؤمنوا لكل من مستخدميهم وأجراءهم المنتسبين للضمان الاجتماعي، التقديمات العينية من إعانات غذائية وبدل ملابس يستعمل في إطار العمل ووفقا لمقتضياته .

المادة الثانية : تمنح، عند الاقتضاء، الإعانة الغذائية إما على شكل وجبة طعام أو بواسطة قسائم طعام، تستبدل في المطاعم أو في متاجر المواد الغذائية المعتمدة من قبل الجهة التي تصدر هذه القسائم .

Article 3 : The uniform is considered a benefit in kind, subject to provisions of this legislation when furnished by employer for use as entitlement on duty.

Article 4 : Employer shall have to keep record in form of registers and documents to establish sufficient proof of expenditure on uniforms and meals for control purposes, whenever required, in accordance with laws in force & effect.

Article 5 : Luncheon Vouchers are special coupons, protected and not susceptible to forgery. They are issued by specialized institutions, in nominal values as precised under Law n° 137/99 and sold cash to employers, under a mutual agreement, for the Latter to deliver to entitled staff, in settlement of cost of meal taken or purchased, in part or in full.

Article 6 : In order to recover value of tickets directly from issuing party or from bank accredited by the company, it shall be for restaurants and grocery shops concerned to deposit coupons received in return for theses meals or those foodstuffs to party issuing them, during a delay not exceeding the second month following the month during which these coupons have been used.

Article 7 : In order to have the benefit of exemptions contained in Art. 1 of Law n° 137/99, the issuing party shall mention on face each, as defined by Art. 5 of this legislation, the following data:

- Year of issue.
- Special serial number (to follow up on computer).

المادة الثالثة : يعتبر الملابس من التـقديـمات العينية الخاضعة لاحكام هذا المرسوم عند تقديمه من قبل صاحب العمل، وذلك لاستعماله في إطار العمل .

المادة الرابعة : على صاحب العمل ان يحتفظ، بالسجلات والمستندات اللازمة المثبتة للنفقات التي يكون قد دفعها بدل الملابس ولمنح وجبات الطعام، وذلك وفقا للقوانين المرعية الاجراء وابرازها، عند الاقتضاء، لأجهزة الرقابة .

المادة الخامسة : إن قسائم الطعام هي قسائم خاصة محمية غير قابلة للتزوير، تصدر عن مؤسسات متخصصة تعدها، بالقيمة الاسمية المحددة لها في القانون ٩٩/١٣٧، وتبيـعها نقدا من صاحب العمل، بموجب اتفاقية تعامل، الذي يسلمها إلى أجرائه لتسديد بعض أو كامل قيمة الوجبة المستهلكة في المطعم أو التي يتم شراؤها لدى متاجر المواد الغذائية .

المادة السادسة : على المطاعم ومتاجر المواد الغذائية المعنية بتقديم وجبات الطعام أن تودع القسائم التي استلمتها لقاء بيع هذه الوجبات والمواد الغذائية إلى الجهة التي أصدرت هذه القسائم خلال مهلة لا تتعدى نهاية الشهر الثاني للشهر الذي تم فيه الاستعمال وذلك لتسديد قيمتها الاسمية مباشرة من قبلها أو بواسطة المصرف المعتمد لديها من اجل هذه الغاية.

المادة السابعة : للاستفادة من الإعفاءات الواردة في المادة الأولى من القانون رقم ٩٩/١٣٧، على الجهة التي تصدر القسائم أن تذكر في وجه القسيمة، المعرف عنها في المادة الخامسة من هذا المرسوم، البيانات الإلزامية التالية :

- السنة المدنية للإصدار .
- الرقم المتسلسل الخاص بإصدار القسيمة

- Name and address of issuing party.
- Name and address of the employer.
- Name of beneficiary.
- Value of each coupon (LBP 5,000).
- Validity for use, not to exceed in any case the end of year of issue.

Article 8 : Upon receipt of ticket, restaurant or grocery shop shall have to date and seal it, noting clearly thereon name, address and its registration number with Ministry of Finance to eliminate possibility of second use.

Article 9 :

- a- Every worker shall have the right to one luncheon voucher per day of actual work during regular working hours, applicable to all establishments bound under Art. 1 of present legislation.
- b- Luncheon voucher shall not be used except by workers subject to stipulations of Social Security Code.

Article 10 : Luncheon vouchers not used shall be remitted, during period of validity, to employer in the month following such period and the Latter may request issuing party to exchange them at no cost, other than payment of commission usually accruing to said party. Employer may also recover this commission payable from workers concerned.

Article 11 : Unused tickets returned to employer after expiry of their validity shall be considered as voided and their value allotted by issuing party to fulfillment of social for its workers, subject to control of competent authorities.

Article 12 : Upon expiry of term of contract with the Establishment, workers shall deliver all unused

(كي يصار إلى متابعة القسائم معلوماتياً).

- اسم وعنوان الجهة التي أصدرت القسيمة .
- اسم وعنوان صاحب العمل .
- اسم المستفيد .
- قيمة القسيمة (٥٠٠٠ ل.ل.) .
- فترة صلاحية استعمال القسيمة من قبل الأجراء المستفيدين لا تتعدى في مطلق الأحوال نهاية سنة إصدار هذه القسيمة .

المادة الثامنة : عند استلام قسيمة الطعام، على المطعم أو متجر المواد الغذائية ان يؤرخ هذه القسيمة ويختتمها ويدون عليها، بشكل ظاهر، اسمه وعنوانه ورقم تسجيله لدى وزارة المالية و ذلك تفادياً لتكرار استعمالها .

المادة التاسعة :

- أ - لكل أجير الحق بالحصول على قسيمة طعام واحدة خلال الدوام العادي ليوم عمل فعلي واحد، و ذلك في المؤسسات المحكومة في المادة الأولى من هذا المرسوم.
- ب - لا يمكن استعمال قسائم الطعام إلا من قبل أجراء المؤسسة الخاضعين لأحكام قانون الضمان الاجتماعي.

المادة العاشرة : يعيد الاجراء القسائم غير المستعملة خلال فترة صلاحيتها الى صاحب عملهم خلال الشهر اللاحق لفترة صلاحية الاستعمال، ويمكن لهذا الاخير ان يطلب من الجهة التي اصدرتها اسبدال القسائم غير المستعملة دون أي مقابل سوى دفع العمولة التي تتقاضاها الجهة المصدرة عادة عند بيع هذه القسائم، وفي هذه الحالة يمكن لصاحب العمل استرداد قيمة هذه العمولة من الاجراء الذين استبدلت قسائمهم .

المادة الحادية عشر : تعتبر القسائم غير المستعملة من قبل الأجراء والتي تعاد إلى صاحب العمل بعد انتهاء الفترة المشار إليها أعلاه غير صالحة للاستعمال وتخصص قيمتها للمشاريع الاجتماعية العائدة لأجراء الجهة التي أصدرتها، وذلك تحت إشراف أجهزة الرقابة المختصة .

المادة الثانية عشر : عند انتهاء عقد العمل في المؤسسة، على الاجراء ان يسلموا صاحب

tickets in their possession to their employer, together with uniforms delivered previously to them for use in fulfilling their duties.

Article 13 : Shall not be subject to income tax, nor shall they be considered as elements of revenue, subject to subscriptions of social security all fringe benefits noted in Art. 1 of Law n° 137 of 26/10/99, within following limits:

- Five thousand Lebanese pounds each worker per one day of actual work, in form of a meal or a luncheon voucher to be used as aforesaid.
- The minimum monthly salary in effect at the time (applicable to employers and workers subject to Code of Labor) for the yearly uniform entitlement.

Article 14 : The specialized organizations issuing luncheon vouchers for account of employers shall have to obtain prior permit of Ministers of Finance and Labor, provided they fulfill all legal and regulatory prerequisites for obtention thereof.

Article 15 : The application to obtain prior permit shall be submitted to Minister of Labor, together with a true copy of following documents:

- Request and certificate of registration at the commercial Registers.
- Articles of Association of the organization.
- Copy of ID of responsible officer vested with power to sign on behalf of the issuing organization.
- Specimen luncheon voucher.

Article 16 : Approval of said application shall be given within two months from date of its registration with the Ministry of Labor, with all required documentation attached thereto and, in the event that

عملهم قسائم الطعام التي لا زالت في حوزتهم، وكذلك الملابس التي سلمت لهم تنفيذاً لعقد عملهم أو للمهام التي اضطلعوا بتنفيذها .

المادة الثالثة عشر : لا تخضع لضريبة الدخل ولا تعتبر من عناصر الكسب الخاضعة لاشتراكات الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي التقديمات المذكورة في المادة الأولى من القانون رقم ١٣٧ تاريخ ٩٩/١٠/٢٦ وذلك ضمن حدود المبالغ التالية:

- خمسة آلاف ليرة لبنانية لكل أجير ولكل يوم عمل فعلي على شكل وجبة طعام أو قسيمة طعام واحدة تستعمل في المطاعم أو المواد الغذائية. في متاجر
- الحد الأدنى الرسمي للأجر الشهري المعمول به في كل حين (والمطبق على أصحاب الخاضعين لاحكام قانون العمل) العمل والأجراء للملبس السنوي الذي يستخدم في إطار العمل .

المادة الرابعة عشر : على المؤسسات المتخصصة التي تصدر قسائم الطعام لحساب أصحاب العمل أن ستحصل على إجازة مسبقة بهذا الخصوص من وزير المالية والعمل، بعد استكمال الشروط القانونية والنظامية المطلوبة .

المادة الخامسة عشر : من اجل الاستحصال على الإجازة المسبقة، يقدم الطلب إلى وزير العمل مرفقاً بصور طبق الأصل عن المستندات التالية:

- طلب وشهادة تسجيل في السجل التجاري .
- النظام الأساسي .
- صورة عن هوية المسؤول المفوض بالتوقيع لدى المؤسسة المصدرة للقسائم.
- النموذج المعتمد لقسيمة الطعام

المادة السادسة عشر : تعطى الموافقة على الطلب خلال مهلة شهرين من تاريخ تسجيله لدى وزارة العمل مرفقاً بجميع المستندات المطلوبة في هذا المرسوم.

no decision has been taken in respect thereof within said delay, such approval shall be considered to have been ipso facto given.

Article 17 : It shall be for the employer, with the aim of facilitating control, to record in register of wages and in a special box beside the name of each worker beneficiary, value of fringe benefits in kind for food and clothing, as enacted by Law n° 137/99.

Article 18 : Any increase in allocations of employer over Lebanese Pounds 5,000 per luncheon voucher or the minimum pay monthly for the annual uniform shall be taken as supplement to pay, subject to social and financial levies.

Article 19 : Any substitution of luncheon voucher or food assistance or uniform allowance for monetary value should lead immediately to the consideration that such pay represents a supplement to pay, subject to tax on revenue and subscription of Social Security Fund.

Article 20 : Inspection Corps at the Ministry of Labor, National Security Fund and Income Tax at the Ministry of Finance shall have to see to the good application of statutes of present decree.

Article 21 : Any infringement from statutes of Law n° 137/99 and stipulations of this decree shall expose violator to fines to be fixed by authorities concerned with control, in accordance with laws in effect, notably fines stipulated under the two Arts. 107 and 108 of the Code of Labor.

In case of repeated violation, the contravening party shall be notified of the need to abide by laws in

وفي حال لم يتخذ القرار بشأنه ضمن هذه المهلة تعتبر عندئذ الموافقة حاصلة حكماً.

المادة السابعة عشر : تسهيلاً للرقابة، على صاحب العمل أن يدون في سجل الأجور، إلى جانب اسم كل أجير مستفيد وبشكل واضح وصريح وفي خانة مستقلة، قيمة التقديمات العينية للإعانات الغذائية والملبس المنصوص عنها في القانون ٩٩/١٣٧.

المادة الثامنة عشر : إذا زادت مساهمة صاحب العمل عن ٥٠٠٠ ل.ل. للوجبة القسيمة، أو عن الحد الأدنى الرسمي الشهري للملبس السنوي، فإن هذه الزيادات تعتبر جزءاً ملحقاً بالأجر وخاضعاً للتكليف الضريبي والاجتماعي.

المادة التاسعة عشر : إن استبدال قسيمة الطعام أو الإعانة الغذائية أو قيمة الملبس ببديل نقدي، يؤدي حكماً إلى اعتبار هذا البديل من لوائح الأجر ويخضع لضريبة الدخل، ويدخل في احتساب اشتراكات الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي.

المادة العشرون : تقوم أجهزة التفيتش في وزارة العمل والصندوق الوطني للضمان الاجتماعي ومراقبو ضريبة الدخل في وزارة المالية بمراقبة حسن تطبيق أحكام هذا المرسوم.

المادة الواحدة والعشرون : كل مخالفة لاحكام القانون ٩٩/١٣٧ ولاحكام هذا المرسوم تعرض مرتكبها لغرامات مالية تحددها الجهات المعنية بضبط أعمال المراقبة التي تعود لها، وذلك وفقاً للقوانين المرعية الإجراء ومنها الغرامات المنصوص عليها في المادتين ١٠٧ و ١٠٨ من قانون العمل.

عند تكرار المخالفة تنذر الجهة المعنية بموجب التقيد بالنصوص القانونية خلال

effect, within a delay of one month from date hereof, under penalty of withdrawing the license by order of the competent authority.

Article 22: This decree shall be issued and communicated as required and shall take effect immediately upon its publication in the official gazette.

Issued by President of the Republic,
Baabda, Feb. 2, 2001
Signed: Emile Lahoud

Prime Minister
Signed: Rafic Hariri

Minister of Labor
Signed: Ali Kanso

Minister of Finance
Signed: Fouad El Siniora

مهلة شهر واحد من تاريخ تبلغها الإنذار تحت طائلة سحب الإجازة منها بقرار يصدر عن المرجع المختص .

المادة الثانية والعشرون : ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث تدعو الحاجة، ويعمل به فور نشره في الجريدة الرسمية

صدر عن رئيس الجمهورية،

بعبدا في ٢ شباط ٢٠٠١

الإمضاء : اميل لحود

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء : رفيق الحريري

وزير العمل

الإمضاء : علي قانصوه

وزير المالية

الإمضاء : فؤاد السنيوره